

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.19>

Грудева Елена Александровна, Кизилова Наталья Игоревна

РЕКУРСИВНО-НИСХОДЯЩАЯ И РЕКУРСИВНО-ВОСХОДЯЩАЯ СХЕМА АКТУАЛИЗАЦИИ ФРЕЙМА "ВООРУЖЕННОЕ СТОЛКНОВЕНИЕ" В ТЕКСТЕ НОВОСТНОЙ СТАТЬИ

Статья является частью комплексного исследования лексического фрейма "вооруженное столкновение", который можно представить в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними, где каждый узел несет свою "информацию", репрезентирующую собой те или иные характерные черты соответствующей ему ситуации. В работе представлены результаты построения комплексной структурно-семантической модели фрейма "вооруженное столкновение" как когнитивной структуры. Показаны рекурсивно-нисходящая и рекурсивно-восходящая схемы развертывания фрейма по мере его актуализации в тексте публицистического текста, а также высказывания, актуализирующие фрейм, представлены в виде структурных синтаксических моделей.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 2. С. 307-311. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

STRUCTURAL-SEMANTIC ANALYSIS OF RUSSIAN AND GERMAN PHRASEOLOGICAL UNITS WITH SOMATIC COMPONENT "HEART" (COMPARATIVE ASPECT)

Vishlenkova Svetlana Gennad'evna, Ph. D. in Philology

Korotova Ol'ga Gennad'evna

Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseviev, Saransk

svetlana.vishlenkova@yandex.ru; ol.korotova@gmail.com

The article analyzes Russian and German phraseological units with the somatic component "heart" in the comparative aspect. The analysis is based on the structural-semantic classification of the phraseological units. The paper focuses on developing the thematic classification of the linguistic units under study. The authors' classification, developed taking into account the discovered semantic characteristics, identifies the groups of the phraseological units characterizing a human's emotional state, features of character and social behaviour.

Key words and phrases: phraseology; phraseological unit; somatism "heart"; structural-semantic classification; comparative aspect; semantics; Russian and German languages.

УДК 81'37

Дата поступления рукописи: 03.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.19>

Статья является частью комплексного исследования лексического фрейма «вооруженное столкновение», который можно представить в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними, где каждый узел несет свою «информацию», репрезентирующую собой те или иные характерные черты соответствующей ему ситуации. В работе представлены результаты построения комплексной структурно-семантической модели фрейма «вооруженное столкновение» как когнитивной структуры. Показаны рекурсивно-нисходящая и рекурсивно-восходящая схемы развертывания фрейма по мере его актуализации в тексте публицистического текста, а также высказывания, актуализирующие фрейм, представлены в виде структурных синтаксических моделей.

Ключевые слова и фразы: фрейм; когнитивная структура; терм; актуализация фрейма; рекурсивная схема; терминал; структурно-семантическая модель; ядерная пропозиция; макропропозиция.

Грудева Елена Александровна, к. филол. н.

Кизилова Наталья Игоревна, к. филол. н.

Ставропольский государственный аграрный университет

elena-grudeva@yandex.ru; natali0403_87@mail.ru

РЕКУРСИВНО-НИСХОДЯЩАЯ И РЕКУРСИВНО-ВОСХОДЯЩАЯ СХЕМА АКТУАЛИЗАЦИИ ФРЕЙМА «ВООРУЖЕННОЕ СТОЛКНОВЕНИЕ» В ТЕКСТЕ НОВОСТНОЙ СТАТЬИ

Новизна представленной работы заключается в представлении результатов исследования процессов развертывания фрейма «вооруженное столкновение» в тексте новостной статьи, а также построении структурных схем, отображающих динамику этих процессов. В качестве материала для анализа использовались интернет-версии российских газет.

Целью предпринятого исследования фреймовых структур является попытка объяснить одну из основных проблем когнитивной лингвистики, а именно проблему взаимодействия структур знания, с одной стороны, и языковых структур – с другой. Разрешение этой проблемы позволило бы расширить научные представления о когнитивных основаниях процессов порождения и понимания речи, о механизмах актуализации долговременных структур знания в текстах. Тем самым изучение текста или фрагментов текста как языкового отображения фреймового знания имеет первостепенное значение благодаря возможности структурно-семантической идентификации текстовых отображений фреймов и их комплексного анализа [3].

В качестве объекта исследования выступают высказывания, актуализирующие фрейм [6; 7; 9] по мере развертывания публицистического текста, а именно текста новостной статьи. При этом фрейм «вооруженное столкновение» мы рассматриваем как долговременную когнитивную структуру, представляющую обобщенное, типизированное представление о скоротечном противоборстве двух (и более) сторон с применением оружия [5].

Как уже говорилось ранее [4], в ходе исследования было установлено, что актуализация в тексте статьи фрейма «вооруженное столкновение» может происходить по следующим схемам последовательного введения в текст языковых выражений, актуализирующих этот фрейм:

- 1) рекурсивная схема: $\text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n}) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n}) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x)$;
- 2) рекурсивно-нисходящая схема: $\text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n}) \rightarrow \text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n}) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x)$;
- 3) рекурсивно-восходящая схема: $\text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n})$ (здесь и далее: $\text{Praed}_{m/n}$ – предикат макропропозиции [5] или ядерной пропозиции первого уровня терминалов фрейма; $\text{NP}_{m/n}$ – субъект

(первый терм) [7] макропропозиции или ядерной пропозиции; Praed_x – предикат пропозиции не первого уровня терминалов фрейма; NxT_x – субъект (первый терм) пропозиции не первого уровня терминалов фрейма).

Рекурсивная схема уже была нами рассмотрена ранее [2], и в данной статье мы представим результаты изучения рекурсивно-нисходящей и рекурсивно-восходящей схемы актуализации фрейма «вооруженное столкновение».

Рекурсивно-нисходящая схема (2) Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_x(NxT_x) → Praed_x(NxT_x) означает, что в тексте, актуализирующем фрейм «вооруженное столкновение», наблюдается вначале двойной повтор (в заголовке и начале основного текста) макропропозиции или ядерной пропозиции Praed_{m/n}(NP_{m/n}) и далее в тексте используются пропозиции терминалов более низкого уровня Praed_x(NxT_x). Мы предлагаем называть эту схему рекурсивно-нисходящей схемой актуализации фрейма «вооруженное столкновение» ввиду движения от терминалов высшего уровня фрейма «вооруженное столкновение» к терминалам более низких уровней, а именно от периодического возврата в начале текста к макропропозиции или ядерной пропозиции к пропозициям терминалов более низких уровней.

С лингвопрагматической точки зрения рекурсивно-нисходящая схема Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_x(NxT_x) → Praed_x(NxT_x) может быть объяснена следующим образом: двойное употребление макропропозиции или одной и той же ядерной пропозиции сначала в заголовке статьи, а затем в открывающем основной текст высказывании представляет собой один из приемов создания эмфазы [3]; в то же время движение по тексту от верхних терминалов к более низким, то есть последовательное введение в текст сначала общих пропозициональных описаний события, а затем более подробных, частных, отвечает гносеологическим потребностям всякого праздного читателя: сначала узнать о событии, затем узнать подробности. Лингвопрагматическая особенность применения такой схемы состоит также в том, что если читателя заинтересовала сама тема дискурса – «вооруженное столкновение», то далее в тексте он непременно захочет найти подробности в описаниях основного события, то есть обратиться к пропозициям более низких, чем макропропозиция или ядерная пропозиция, терминалов соответствующего фрейма.

Далее мы рассмотрим развертывание актуализирующего фрейм «вооруженное столкновение» текста **по рекурсивно-нисходящей схеме** (2):

Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_{m/n}(NP_{m/n}) → Praed_x(NxT_x) → Praed_x(NxT_x).

В качестве примера избран фрагмент статьи из электронной газеты «Утро.ру» [8]:

(1) *На тунисско-ливийской границе произошло вооруженное столкновение.*

(2) *На юго-западе Туниса произошли столкновения тунисских военнослужащих с группой вооруженных ливийцев. Как сообщает Министерство обороны Туниса, (3) потеря со стороны военных нет.*

Отметим, что (4) в пятницу вечером в районе Дуз армейский патруль был обстрелян группой вооруженных людей, которые пересекли границу на нескольких машинах с ливийскими номерами. Нападавшим удалось скрыться. Автомобилей было от восьми до десяти. Сухопутные подразделения армии Туниса при поддержке ВВС ведут их преследование.

Из примера видно, что заголовок (1) и открывающее текст высказывание (2) имеют в своей основе две макропропозиции с разной степенью распространения. Пропозиция высказывания (1), помимо субъекта – имени фрейма (NP_m) и событийного предиката (Praed_m), включает сирконстант места (Loc) и в предложенной нами системе обозначений может быть представлена следующим образом:

Praed_m(NP_m)Loc.

Пропозиция высказывания (2) включает субъект – имя фрейма (NP_m), событийный предикат (Praed_m), сирконстант места (Loc), а также имена – первые термы ядерных пропозиций (N1T1 и N1T2). Данная пропозиция имеет следующее символическое обозначение:

Praed_m(NP_m,N1T1,N1T2)Loc.

Далее фрейм «вооруженное столкновение» актуализируется пропозициями, принадлежащими терминалам второго уровня фрейма. Пропозиция (3) *потеря со стороны военных нет* имеет следующее символическое выражение:

NonPraed₂Act(Nv2T₁).

В данном обозначении выражение NonPraed₂Act соответствует отрицательному предикату *нет*, выражение Nv2T₁ соответствует выражению *потери среди военных*. Подстрочный символ ₁ указывает на то, что имеются в виду потери с первой противоборствующей стороны, то есть со стороны военных, как это обозначено в макропропозиции.

Актуализирующая фрейм «вооруженное столкновение» пропозиция (4) *в пятницу вечером в районе Дуз армейский патруль был обстрелян группой вооруженных людей* в предложенной нами системе обозначений может быть представлена следующим образом:

Praed₂Pass(Nob2T₁,N1T₂)TempLoc.

Здесь выражение Praed₂Pass соответствует пассивному предикату *был обстрелян*, выражение Nob2T₁ соответствует субъекту – второму терму *армейский патруль*, выражение N1T₂ соответствует косвенному объекту *группой вооруженных людей*. Еще раз обратим внимание, что выражение N1T₂ в символическом представлении пропозиции высказывания (4) занимает в блоке актантов позицию косвенного объекта, но само символическое представление N1T₂ содержит строчный индекс 1, который указывает на то, что означаемый семантический объект в ядерной пропозиции принадлежит к первым термам, то есть это один из участников боестолкновения.

В рассматриваемом тексте фрейм «вооруженное столкновение» актуализируется также именной группой *несколько машин с ливийскими номерами*, не входящей в пропозиции, принадлежащие в данном тексте фрейму «вооруженное столкновение». Именная группа *несколько машин с ливийскими номерами* актуализирует слот «гражданские транспортные средства» и имеет соответствующее символическое обозначение – $N_{trans}3T_2$, в котором подстрочный индекс $_2$ указывает на принадлежность транспортных средств второй стороне, то есть не военным, а их противникам.

В полном виде схема развертывания фрейма «вооруженное столкновение» в данном тексте может быть представлена следующим образом:

$$Praed_m(NP_m)Loc \rightarrow Praed_m(NP_m, N1T1, N1T2)Loc \rightarrow NonPraed_2Act(Nv2T_1) \rightarrow Praed_2Pass(Nob2T_1, N1T_2)TempLoc.$$

Данная схема с подробным символическим обозначением соответствует приведенной выше общей рекурсивно-нисходящей схеме представления фрейма «вооруженное столкновение» в тексте статьи:

$$Praed_{m/n}(NP_{m/n}) \rightarrow Praed_{m/n}(NP_{m/n}) \rightarrow Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_x(NxT_x).$$

Рекурсивно-восходящая схема (3) $Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_{m/n}(NP_{m/n})$ означает, что в тексте, актуализирующем фрейм «вооруженное столкновение», наблюдается вначале двойной повтор (в заголовке и начале основного текста) пропозиции второго уровня $Praed_2(NxT_x)$ $Praed_{m/n}(NP_{m/n})$, и далее в тексте следует пропозиция терминала первого уровня – макропропозиция или ядерная пропозиция уровня $Praed_{m/n}(NP_{m/n})$. Мы предлагаем называть эту схему рекурсивно-восходящей схемой актуализации фрейма «вооруженное столкновение» ввиду движения от терминалов второго уровня фрейма «вооруженное столкновение» к терминалам первого уровня, а именно от периодического возврата в начале текста к пропозициям второго уровня к макропропозиции или ядерной пропозиции, причем данный переход может повторяться в тексте.

С лингвопрагматической точки зрения рекурсивно-восходящая схема $Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_{m/n}(NP_{m/n})$ может быть объяснена следующим образом: в заголовке статьи и в начале основного текста автор помещает высказывания, сообщающие о последствиях вооруженного столкновения, причем это сообщения, как правило, о человеческих жертвах. В этом случае, по нашему мнению, лингвопрагматическим основанием применения рекурсивно-восходящей схемы развертывания фрейма «вооруженное столкновение» выступает знание автора о том, что как для человека, искренне переживающего человеческие потери, так и для праздного интересующегося читателя сообщение о жертвах выступает своеобразным аттрактивным, привлекающим фактором, тем более что в силу своего коммуникативного опыта читатель с большой уверенностью может предположить, что далее в тексте содержатся высказывания, содержащие данные о том, при каких обстоятельствах погибли люди, то есть высказывания, в основе которых лежат макропропозиции и ядерные пропозиции фрейма «вооруженное столкновение».

Далее мы рассмотрим актуализацию фрейма «вооруженное столкновение» **по рекурсивно-восходящей схеме** $Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_x(NxT_x) \rightarrow Praed_{m/n}(NP_{m/n})$ на примере текста, имеющего в качестве управляющей структуры пропозицию терминала второго уровня [3].

В качестве примера избран фрагмент статьи с сайта газеты РБК («РосБизнесКонсалтинг») [1]:

(1) *В результате вооруженного столкновения в Ливане погиб 1 человек.*

(2) *В результате вооруженного столкновения в Ливане погиб один человек. Как передает Associated Press, (3) столкновение произошло между последователями суннитского имама-фундаменталиста Ахмада аль-Асира и участниками шиитского радикального движения «Хезболлах». По информации источника в полиции, пожелавшего сохранить анонимность, (4) в ходе столкновения был убит телохранитель Аль-Асира.*

Как отмечают эксперты, напряжение между последователями двух направлений ислама в Ливане растет вместе с развитием конфликта в соседней Сирии. Так, убийство генерала Висама аль-Хасада привело к (5) столкновениям, жертвами которых стали 13 человек.

Как видно из данного примера, заголовок (1) и открывающее текст высказывание (2) имеют в своей основе одну и ту же пропозицию, принадлежащую второму уровню терминалов фрейма «вооруженное столкновение». Эта пропозиция включает субъект – именную группу *1 человек* ($Nv2T_n$) и предикат терминала второго уровня *погиб* ($Praed_2$), а также сирконстант места *в Ливане* (Loc) и сирконстант причины *В результате вооруженного столкновения* ($CauNP_m$).

В предложенной нами системе обозначений пропозиция, лежащая в основе высказываний (1) и (2), может быть представлена следующим образом:

$$Praed_2Act(Nv2T_1)CauNP_mLoc.$$

Здесь следует отметить, что заголовок статьи в данном примере содержит имя фрейма «вооруженное столкновение», то есть первичная актуализация фрейма происходит, вероятно, посредством именной группы *вооруженное столкновение*, однако последовательное наполнение слотов и терминалов фрейма осуществляется посредством пропозиций высказываний (1) и (2).

Далее следует высказывание (3) *столкновение произошло между последователями суннитского имама-фундаменталиста Ахмада аль-Асира и участниками шиитского радикального движения «Хезболлах»*, которое представляет собой макропропозицию фрейма «вооруженное столкновение», так как его пропозиция включает в качестве субъекта именование события *столкновение* (оно же – имя фрейма) – NP_m , в качестве предиката – событийный предикат *произошло* – NP_m , в качестве косвенных объектов – именные группы, называющие участников столкновения с одной и с другой стороны: *последователи суннитского имама-фундаменталиста Ахмада аль-Асира* – $N1T_1$ и *участники шиитского радикального движения «Хезболлах»* – $N1T_2$.

В предложенной нами системе обозначений макропропозиция, лежащая в основе высказывания (3), может быть представлена следующим образом:

$\text{Praed}_m(\text{NP}_m, \text{NIT}_1, \text{NIT}_2)$.

В данном символическом выражении в блоке актантов компоненты NIT_1 и NIT_2 занимают позиции косвенных объектов (глагол *произойти* не может иметь прямого объекта), но строчные индексы 1 на каждом из них указывают, что оба они, как первые термы, могут занимать позицию субъекта в ядерной пропозиции.

Далее мы наблюдаем возврат к пропозициям терминалов второго уровня фрейма «вооруженное столкновение», так как пропозиция высказывания (4) *в ходе столкновения был убит телохранитель Аль-Асира* включает имя *телохранитель Аль-Асира*, которое представляет собой второй терм $\text{Nv}2\text{T}_1$ – имя слота из терминалов второго уровня фрейма, пассивный предикат *был убит* – $\text{Praed}_2\text{Pass}$ того же уровня, а также сирконстант времени, включающий именование события, – TempNP_m .

В полном виде пропозиция, лежащая в основе высказывания (4), может быть представлена следующим образом:

$\text{Praed}_2\text{Pass}(\text{Nv}2\text{T}_1)\text{TempNP}_m$.

Далее мы снова наблюдаем восхождение к терминалам верхнего уровня: употребление в высказывании (5) имени фрейма *столкновение* (NP_m), хотя и вне какой-либо пропозиции из фрейма «вооруженное столкновение». Далее следует высказывание *жертвами которых (столкновений) стали 13 человек*, пропозиция которого принадлежит терминалам второго уровня фрейма и в символическом виде может быть представлена следующим образом:

$\text{Praed}_2\text{Act}(\text{NvXT}_x)$.

В данном выражении предикат *стали жертвами* имеет обозначение Praed_2Act , субъект *13 человек* имеет обозначение NvXT_x , в котором в качестве строчного и подстрочного индекса выступает литера *x*, так как в самом высказывании (5) не указано, какая из сторон понесла потери.

В полном виде схема разветвления фрейма «вооруженное столкновение» в тексте статьи с сайта газеты РБК может быть представлена следующим образом:

$\text{Praed}_2\text{Act}(\text{Nv}2\text{T}_1)\text{CauNP}_m\text{Loc} \rightarrow \text{Praed}_2\text{Act}(\text{Nv}2\text{T}_1)\text{CauNP}_m\text{Loc} \rightarrow \text{Praed}_m(\text{NP}_m, \text{NIT}_1, \text{NIT}_2) \rightarrow \text{Praed}_2\text{Pass}(\text{Nv}2\text{T}_1)\text{TempNP}_m \rightarrow \text{NP}_m \rightarrow \text{Praed}_2\text{Act}(\text{NvXT}_x)$.

Данная схема с подробным символьным обозначением соответствует общей рекурсивно-нисходящей схеме представления фрейма «вооруженное столкновение» в тексте статьи:

$\text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_x(\text{NxT}_x) \rightarrow \text{Praed}_{m/n}(\text{NP}_{m/n})$.

Предпринятый в ходе исследования анализ позволил нам сделать вывод, что наиболее плодотворным способом описания пропозиционально-референциальной семантики языковых единиц, актуализирующих фрейм в тексте, является изучение самого процесса актуализации в динамике, то есть от заголовка новостной статьи к основному тексту и далее по самому основному тексту, как происходит чтение статьи читателем.

Кроме того, мы также пришли к выводу, что наиболее перспективными при изучении текстовых актуализаций фреймов выступают следующие направления:

- 1) дальнейшее изучение референциальной семантики компонентов текста, актуализирующего фрейм, что позволило бы с большей точностью составить научные представления о соотношении референциальной семантики текста и его фреймовой семантики;
- 2) дальнейшее изучение соотношения синтаксических структур в тексте и актуализируемых ими структурных элементов фреймов, что способствовало бы более глубокому пониманию закономерностей языкового воплощения фреймов как когнитивных структур.

Список источников

1. **В результате вооруженного столкновения в Ливане погиб 1 человек** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rbc.ru/rbcfreenews/2012/11/11/1191040.shtml> (дата обращения: 11.11.2012).
2. **Голованова Н. И.** Рекурсивная схема актуализации фрейма «вооруженное столкновение» в тексте новостной статьи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6 (36). Ч. 1. С. 44-48.
3. **Голованова Н. И.** Семантико-синтаксические и референциально-прагматические основания представления фрейма «вооруженное столкновение» в публицистическом тексте (на материале интернет-изданий российских газет и информационных агентств): автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов-на-Дону, 2015. 22 с.
4. **Грудева Е. А., Кизилова Н. И.** Лексический фрейм как тип лексического концепта (на примере фрейма «вооруженное столкновение») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 6 (72). Ч. 3. С. 95-98.
5. **Дейк Т. А. ван, Кинч В.** Макростратегии // Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 41-67.
6. **Коневская И. П.** Роль фрейма в понимании эллиптических высказываний // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 10 (28). С. 89-93.
7. **Минский М.** Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 151 с.
8. **На тунисско-ливийской границе произошло вооруженное столкновение** [Электронный ресурс]. URL: <https://utro.ru/news/2011/08/20/993414.shtml> (дата обращения: 20.08.2011).
9. **Тарасова И. А.** Фреймовый анализ в исследовании идиостилей // Филологические науки. 2004. № 4. С. 42-49.
10. **Филлмор Ч.** Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике: когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. Вып. XXIII. С. 52-92.

**RECURSIVE-DESCENDING AND RECURSIVE-ASCENDING SCHEME
TO ACTUALIZE THE FRAME “ARMED CLASH” IN THE NEWS ARTICLE**

Grudeva Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Kizilova Natal'ya Igorevna, Ph. D. in Philology
Stavropol State Agrarian University
elena-grudeva@yandex.ru; natali0403_87@mail.ru

The paper contributes to the comprehensive analysis of the lexical frame “armed clash”, which can be represented as a network consisting of knots and ties between them, where each knot bears its own “information” implementing certain typical features of the appropriate situation. The article introduces a complex structural-semantic model of the frame “armed clash” as a cognitive structure. The authors describe recursive-descending and recursive-ascending schemes to unfold the frame as far as it is actualized in the publicistic text. The statements actualizing the frame are represented as structural syntactic models.

Key words and phrases: frame; cognitive structure; term; actualization of frame; recursive scheme; terminal; structural-semantic model; nuclear proposition; macro-proposition.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 12.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-2.20>

Статья раскрывает содержание понятий «термин», «термин-синоним» в научном тексте XVIII века. В ходе анализа трудов И. К. Готшеда “Versuch einer Critischen Dichtkunst” и “Vollständigere und neuerläuterte Deutsche Sprachkunst, nach den Mustern der besten Schriftsteller des vorigen und itzigen Jahrhunderts abgefasst” удалось выделить абсолютные и относительные синонимы. Что касается структурных признаков, то необходимо отметить, что автором были описаны синонимические отношения между простыми, сложными терминами и терминологическими сочетаниями. Основное внимание в работе акцентируется на мотивированных немецких терминах, синонимичных латинским.

Ключевые слова и фразы: немецкий язык; термин; термин-синоним; научный текст XVIII века; И. К. Готшед.

Гумбатова Фидан Эхтибаровна

Санкт-Петербургский государственный университет
fidan.agayarova@yandex.com

**О СИНОНИМИЧНОМ УПОТРЕБЛЕНИИ ТЕРМИНОВ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ XVIII ВЕКА
(НА МАТЕРИАЛЕ ТРУДОВ И. К. ГОТШЕДА)**

Термин как средство выражения, передачи и хранения экспертных знаний в аспекте синонимии ранее не рассматривался в рамках научного текста XVIII века, однако стоит отметить, что термины-синонимы становились предметом изучения многих лингвистов [1, с. 20; 4, с. 35; 5, с. 67; 10, с. 4; 14, S. 81; 15, S. 177; 16, S. 59; 18, S. 164]. Фрагментарное освещение проблемы синонимии в научной современной литературе и в научной литературе XVIII века в частности объясняется, прежде всего, тем, что среди тех качеств, которыми должен обладать термин, отсутствие синонимов является одним из главных. Это условие оправданно для специальной литературы, так как однозначное понимание термина обеспечивает необходимую точность информации в науке. Однако терминология не может функционировать обособленно от лексики, вне ее законов и процессов развития. Термины в научной литературе постоянно видоизменяются, в связи с чем в настоящем исследовании была совершена попытка определить структурные и семантические особенности терминов-синонимов в научном тексте XVIII века. Актуальность исследования определяется тем фактом, что на современном этапе развития лингвистической науки проявляется интерес к изучению терминологической лексики в научном языке XVIII века с целью выявить возможные предпосылки возникновения терминов-синонимов, исследовать семантические и структурные особенности терминов, которые до настоящего времени не подвергались изучению.

Материалом исследования послужили труды И. К. Готшеда “Versuch einer Critischen Dichtkunst” («Опыт критической поэтики») (1751) и “Vollständigere und neuerläuterte Deutsche Sprachkunst, nach den Mustern der besten Schriftsteller des vorigen und itzigen Jahrhunderts abgefasst” («Основы искусства немецкого языка, сочиненные с использованием примеров из произведений лучших писателей прошлого и настоящего столетий») (1762). Научная новизна статьи состоит в том, что на материале немецких научных текстов XVIII века предпринята попытка выделить термины-синонимы, описать структурные, семантические особенности терминов-синонимов, которые ранее не становились предметом специального изучения. Цель настоящей работы состоит в исследовании явления синонимии терминов и особенностей ее проявления в немецком научном тексте XVIII века. Поставленная цель определила решение следующих задач: поиск и идентификация терминов-синонимов, осуществление классификации терминологических синонимов с точки зрения их семантических и структурных особенностей, характеристика синонимических рядов терминов, описание основных прагматических особенностей терминов синонимов на материале научных текстов XVIII века.